

2-2003

Antologia espiritana de Ramos Seixas - um contributo para a renovação do ser espiritano

Follow this and additional works at: <https://dsc.duq.edu/missao-espiritana>

Recommended Citation

(2003). Antologia espiritana de Ramos Seixas - um contributo para a renovação do ser espiritano. *Missão Espiritana*, 3 (3). Retrieved from <https://dsc.duq.edu/missao-espiritana/vol3/iss3/11>

This Article is brought to you for free and open access by Duquesne Scholarship Collection. It has been accepted for inclusion in Missão Espiritana by an authorized editor of Duquesne Scholarship Collection.

biblioteca espiritana

Na nossa “biblioteca espiritana” há concerteza muitos documentos cujo valor histórico é inestimável e de grande alcance para que o passado da nossa missão seja não só recordado com gratidão, mas continuamente lido e interpretado em ordem a viver com paixão a missão no presente e a abrir-se com confiança ao futuro. Neste número da nossa revista “missão espiritana” queremos pôr em destaque a maior obra em castelhano sobre os Fundadores espiritanos e as fontes que eles nos legaram. Trata-se de uma antologia espiritana em vários volumes sob a coordenação do P. Ramos Seixas, espiritano português, radicado em Espanha há mais de 40 anos. Em segundo lugar queremos apresentar uma tradução em português de um texto-fundador que tem inspirado muitas gerações de missionários. Trata-se da carta de Libermann aos missionários de Dakar e do Gabão em Novembro de 1847.

1. ANTOLOGIA ESPIRITANA DE RAMOS SEIXAS – UM CONTRIBUTO PARA A RENOVAÇÃO DO SER ESPIRITANO

Já são mais de duas mil páginas de textos, em castelhano, sobre Poullart des Places e Libermann e ainda só estão publicados quatro dos sete volumes projectados. Não é de ânimo leve que alguém se lança a uma obra desta envergadura. Para além da necessidade sentida de ter em língua castelhana a tradução dos textos mais significativos dos nossos fundadores, houve concerteza muitas outras razões que deram ânimo e força a quem empreendeu tão grande projecto. Por isso, ao propormos tal antologia, impõe-se ler a apresentação que o P. Joaquim Ramos Seixas faz do projecto, no I volume. Por uma questão de maior fidelidade ao texto e para honrarmos o trabalho deste missionário espiritano, vamos apresentar o texto no seu original.

* Joaquim Ramos Seixas. espiritano português. Vive e trabalha na Província espiritana de Espanha desde 1960 onde, para além de formador, animador missionário e muitos outros serviços e funções, também foi provincial. Foi membro do grupo de especialistas e estudiosos da espiritualidade espiritana, formado pelo Conselho Geral em 1979.

Presentacion¹

Para responder a las directrices del Capítulo General de 1974: "que haya en la Congregación especialistas en estudios espiritanos" (D.A.50) el Consejo General creó, en 1975, el Grupo de Estudios Espiritanos bajo la dirección del antiguo Superior General, P. José Lécuyer. (Cf. Informations C.S.Sp. n. 56, Julio 1975).

Sin considerarme un experto, sino un simple entusiasta de la historia y espiritualidad de Claudio Poullart des Places y de Francisco Libermann, acepté ilusionado la invitación que amablemente me hizo el entonces Superior General, P. Frans Timmermans, para trabajar con este grupo.

Mi disposición era clara: aprender a conocer mejor a nuestros Fundadores con compañeros expertos y mucho más capacitados en conocimientos y medios y, en el ámbito de los Espiritanos de expresión castellana y portuguesa, servir de portador y agente de la animación espiritana congregacional confiada al grupo.

Me competía, pues, dentro de los objetivos marcados a nuestros trabajos, a impulsar, por todos los medios a mi alcance, el conocimiento y el afecto hacia nuestros Fundadores, nuestros orígenes, nuestra historia y tradición, nuestro patrimonio espiritual.

En la estela de los Fundadores

La Provincia de España recogió de los Espiritanos que lanzaron su fundación un relativo interés (casi limitado al P. Libermann) hacia nuestros Fundadores. Sin embargo, este interés era fruto más bien de una religiosa tradición que de un estudio sistemático y profundo.

Al asumir su estatuto de autonomía como Provincia (Febrero de 1969) en el clima del Capítulo General de la renovación (1968-1969), esta joven provincia iniciaba su andadura con el dinamismo renovador que la "refontalización" y el "aggiornamento", preconizados por el Concilio Vaticano II para la Vida Religiosa, desplegaban: fidelidad al Evangelio y al espíritu fundacional.

A la más joven provincia de Europa le era brindada una oportunidad privilegiada para perfilarse un rostro espiritano de juventud y lozanía, sin lastres, con amplios horizontes para experiencias renovadoras, volviéndose incluso punto de mira y atención de toda la Congregación en su afán de actualización.

La formación filosófico-teológica de los jóvenes espiritanos españoles, en el clima progresista de las Facultades de Teología empeñadas en el espíritu de renovación, alentaba mi esperanza de ver mi trabajo de animador secundado por ellos, con investigación sobre temas de espiritualidad espiritana y presentados en lenguaje actualizado, con verdadera fidelidad creativa, impulsando la vida apostólica, la vida de comunidad y la animación misionera.

Si hojeamos el primer Directorio (D. P.) salido del primer Capítulo Provincial de España (1969-1971, en tres sesiones), nos sorprende tal vez la reducida referencia a los Fundadores (sólo los números 33.d, 33.e, 104-105, 128, 134) y la ausencia de una orientación definida en orden a profundizar este factor

¹ Antología Espiritana, Vol. I, Claudio Poullart des Places, pp. V-XI.

esencial de renovación y de fidelidad. Sin embargo, esta orientación aparece después bien explícita en el esquema y programa de la Formación Específica (FES) elaborado por el Consejo Provincial para llevar a la práctica el Capítulo. El estudio de la Historia de la Congregación y espiritualidad de los Fundadores pasaba a ser esencial en la dinámica de la formación durante el Noviciado.

Cuando la Provincia llevaba nueve años de experiencia, convocó su II Capítulo Provincial (1978) para evaluar experiencias, rectificar posiciones y conceptos ante los nuevos retos de la Misión (que evoluciona vertiginosamente) y las directrices del Capítulo General de 1974.

No se habían apagado todavía el entusiasmo y el impacto del Encuentro Internacional de Jóvenes Espiritanos, celebrado en Aranda de Duero (1977). La exigencia de identidad espiritana y definición de opciones en los compromisos apostólicos de la Congregación, que avalen esta identidad, marcaron el tono de este encuentro. Los Jóvenes espiritanos profesaron públicamente su fe en la actualidad del carisma de nuestros Fundadores. La fidelidad de los Espiritanos urgía a la Congregación valentía para liberarse de situaciones misioneras ahora menos concordes con este carisma (aunque lo hayan sido en el pasado). Para interpretar en la actualidad la intuición de Poullart des Places y de Libermann, y para asumir generosamente los nuevos compromisos en su servicio a los hombres pobres de hoy.

El Capítulo Provincial de 1978, sintonizó con la evolución de la Misionología. Afirmó su completa comunión con las prioridades marcadas en el proyecto apostólico de la Congregación. Aclaró y completó las líneas del proyecto misionero de la Provincia. Insistió en el Carisma Espiritano y espiritualidad de nuestros Fundadores, como marco de referencia:

- para la vida apostólica: VEPE n° 33, 71a y 71c;
- para la vida comunitaria: VEPE n° 16, 18 y 35;
- para la formación inicial y permanente: VEPE n° 163.3, 157.7, 173, 176, 206 y 251;
- para la comunión de bienes: n° 259.

Para que esto no quedara en un simple deseo piadoso, sino que fuera germen de identidad y fecundidad apostólica, el Capítulo Provincial resaltó la necesidad e importancia del estudio y contacto con la experiencia espiritual de nuestros Fundadores durante la formación y en todas sus etapas.

El interés y el amor a nuestros Fundadores se fueron haciendo gradualmente nota sensible en la Provincia de España. Así lo reconoció expresamente el Superior General en el informe y comunicación final de su visita a la Provincia en 1980. (Boletín "Espiritanos Españoles, n° 31, de Abril de 1981).

Traducción de los documentos fundamentales

Este programa, de proyección tan deseada e importante, encontraba en la Provincia, entre la gran mayoría, un obstáculo no fácil de superar con eficacia: la lengua original de los documentos, la falta de traducciones y la falta de estudios especializados en lengua española.

El problema no era exclusivo de la Provincia de España. Para las circunscripciones esa era una de las causas aducidas para justificar el desconocimiento y desinterés hacia los Fundadores. Ya el Capítulo General de 1968-69 reconoce este problema y anima estas circunscripciones al esfuerzo de traducir los escritos de Libermann, para hacerlos accesibles a todos. (D. D. nº 33 y 34).

En lengua española se disponía solamente de una breve biografía del P. Libermann, traducida del portugués: "El judío salvador de la raza negra", escrita por el P. Enrique Alves.

La realidad concreta de la Iglesia en América Latina atraía a los Espiritanos más inquietos con situaciones misioneras de frontera, ávidos de proclamar, por la denuncia de situaciones de opresión y injusticia, la fuerza libertadora del Evangelio, compartiendo el destino y los esfuerzos de los pobres por una sociedad más justa y fraterna.

La presencia de la Congregación en América Latina va en aumento. Se abren perspectivas de vocaciones espiritanas en esta zona. La preparación de documentos y publicaciones espiritanas en castellano es una necesidad. La evangelización de estos pueblos es campo adecuado para el apostolado de los Espiritanos; sus gentes podrán aportar a la Congregación la vitalidad de unas Iglesias comprometidas intrépidamente con la causa de los pobres y apostando proféticamente por la fuerza libertadora del Evangelio.

A través de traducciones de artículos de algunas publicaciones espiritanas y uno que otro trabajo original, los "Cuadernos de Humanismo espiritano" divulgaron algunos aspectos de nuestra espiritualidad y de la vida de nuestros Fundadores. Sin embargo, fue el Capítulo Provincial (III) de 1987 el que decidió que la Provincia de España debía hacer el máximo esfuerzo en orden a la traducción y publicación, en lengua castellana, de los documentos fundamentales sobre la vida, obra y espiritualidad de nuestros Fundadores:

"El carisma de los Fundadores debe ser más conocido y vivido por todos nosotros... Este Capítulo insta al Consejo Provincial a intensificar el esfuerzo de traducción y publicación por lo menos de los textos fundamentales de nuestros Fundadores" (Cap. Prov. de España, 1987, nº 10 y 11).

Mi compromiso personal de trabajar en esta línea, al integrarme en el Grupo de Estudios Espiritanos, pasó a ser, desde entonces, un encargo: los dos últimos Provinciales de España me confiaron oficialmente esta tarea.

Una colección antológica

Nadie duda de que lo deseable sería la traducción y publicación en castellano de los escritos completos, para posibilitar a los interesados los materiales necesarios de investigación y estudio. Por supuesto, muchos de los escritos tienen interés sólo en el ámbito interno de los Espiritanos. Dadas las características del estilo, expresión y mentalidad de su época, incluso los más importantes requerirían un trabajo crítico y actualizado. Esta labor trasciende mis posibilidades y, a la vez, la finalidad de la colección de documentos que la Provincia de España ofrece ahora traducidos a los Espiritanos de expresión castellana.

Debo hacer dos aclaraciones, para situar en su justo límite esta colección. Primeramente, por qué el título genérico de **Antología Espiritana?** Porque se

trata de una colección de textos íntegramente traducidos, con el objetivo de servir de base para el libre estudio, análisis o reflexión; no se trata de transmitir mi visión personal de su mensaje, aunque yo introduzca y comente brevemente cada uno de los documentos más importantes. En segundo lugar, a qué criterio obedece la selección y cuál la idea de fondo en el ordenamiento de los documentos?

Por supuesto, una antología espiritana puede ordenarse según muchos criterios: material no nos falta, tal es la riqueza de que somos depositarios. Pero, nuestra vocación es la vida apostólica en medio de la gente más pobre y en las situaciones de mayor necesidad o desechadas por los demás. En este contexto y con esta perspectiva misionera se desarrolla toda la historia de la Congregación, antes y después de la fusión de las dos familias que la integran desde 1848.

La idea que subyace como criterio de ordenamiento de los documentos elegidos es el nacimiento y desarrollo del carisma fundacional.

Es obvio que el carisma de fundador es un sello que se revela y adquiere contornos definidos por la continua acción de Dios en la vida del sujeto que el elige, a través del entramado de los acontecimientos de su historia, en los cuales el elegido hace la experiencia del misterio de Dios y de su salvación en y por Jesucristo. El “predestinado” a dar inicio a un nuevo estilo de vivencia evangélica hace a la vez una experiencia del misterio del hombre y de la misión de la Iglesia como sacramento de salvación.

La inspiración fundacional emerge en la vida de un fundador cuando el Espíritu Santo maduró en él, como vía preparatoria, estas experiencias del amor salvífico de Dios, de la misión de la Iglesia y de las necesidades de los hombres cuyo servicio urge acometer.

En el “currículum” de estas vivencias y vocación personal de los fundadores se va fraguando una intuición persistente, que sale a la luz en un momento histórico, toma cuerpo con la obra fundacional, se desarrolla y florece con su vivencia y acción evangélicas.

Por consiguiente, nuestro esquema implica la referencia a los momentos-clave de la vida de Poullart des Places y de Libermann, a sus opciones vocacionales de seguimiento de Jesús, de celo por el Reino de Dios y sensibilidad a las necesidades de los hombres de su tiempo; la manifestación de la voluntad de Dios o inspiración de sus respectivas fundaciones, reconocidas finalmente por la Iglesia como un estilo peculiar de vida evangélica y un servicio específico para la Misión eclesial; la espiritualidad que alimenta su vida y acción y garante la permanencia y fecundidad de la nueva institución.

A través de la presente colección se quiere, por tanto, facilitar los medios indispensables para el estudio de nuestros Fundadores y su espiritualidad en las casas de formación espiritana de expresión castellana e de aquellas personas, espiritanas o no, interesadas en ese estudio y que sólo pueden utilizar este idioma.

Han dado su inestimable colaboración, revisando la traducción y redacción de los textos, los PP. Victor Cabezas, Fernando Herraiz e Julio C. Vidal; escribiendo y preparando la edición del volumen de la “Regla Provisional”, el P. Manuel David Sousa. Su colaboración y paciencia han hecho posible mi trabajo. Gracias.

Nos sentiremos sumamente recompensados si nuestro trabajo, con todas sus limitaciones y imperfecciones, contribuye a mejor conocer y amar a nuestros

Fundadores, en el mundo hispano-parlante, a profundizar nuestra identidad espiritana, capaces todos de llevar bien viva la antorcha del carisma que ellos nos han legado para confiarlo a las generaciones venideras, con vitalidad siempre nueva.

P. Joaquim Ramos Seixas

Cada volume desta antologia espiritana mereceria um comentário suficientemente alargado. Mas para deixar o apetite aberto, limitar-nos-emos a apresentar alguns aspectos mais relevantes desta obra tão grandiosa. Já foram publicados quatro volumes: I. *Claudio Poullart des Places* II. *Francisco Libermann de Judío a Padre de Misioneros* III. *Um codigo de espiritualidad apostolica* IV. *Francisco Libermann: Su plan de evangelizacion de la raza negra*. Está praticamente pronto o V volume cujo título será *O grande sacrificio e cobre a fase da vida e obra de Libermann que vai desde a fusão da congregação em 1848 até à sua morte em 1852*. Encontram-se em preparação mais dois volumes: o VI volume sobre espiritualidade apostólica contendo algumas das cartas mais significativas de Libermann e sobretudo as suas *Instruções aos Missionários* e o VII volume que será a tradução da obra de Francisco Libermann, *Commentaire de l'Évangile selon Saint Jean*.

Os comentários que o autor vai fazendo são pertinentes e de grande auxílio a quem não está por dentro de todos os meandros e correntes da história a que se referem os documentos. O mesmo se diga das notas, que se tivessem sido colocadas em rodapé e não no final do livro, teriam ainda mais interesse para o leitor e o estudioso atento. Os índices finais são bem claros e sugestivos, nomeadamente o referente aos textos mais significativos. No entanto, um índice cronológico com as datas mais relevantes poderia ser mais um elemento de interesse.

O III e IV volume tem uma novidade em relação aos anteriores: a colaboração de outros espiritanos com estudos precisos. No III volume trata-se de uma longa introdução² de François Nicolas a respeito de algumas precisões históricas que antecedem o nascimento de uma Regra e ajudam a constituir um verdadeiro código de espiritualidade missionária. No IV volume trata-se de um estudo de Juan A. Ayanz sobre “El pensamiento misionero de Libermann en el Memorial sobre la Mision en Africa”³ que enche toda a terceira parte do livro.

“Missão espiritana” regozija-se com este trabalho. Esta antologia espiritana em castellano é concerteza um valioso contributo para a renovação do nosso ser espiritano, sobretudo neste ano espiritano em que celebramos 300 anos de vida e de missão. Por isso “Missão espiritana” quer felicitar aqui o seu autor e todos os que com ele colaboraram, nomeadamente a Província espiritana de Espanha. Ficamos à espera dos volumes já programados para enriquecer com eles a nossa “Biblioteca Espiritana”. Deixamos um desejo: que todos estes textos possam ser disponibilizados em suporte informático ou por internet.

² Antologia Espiritana, III Volume: Un codigo de espiritualidad apostolica, pp. XII- XLIII.

³ Antologia Espiritana, IV Volume: Francisco Libermann, Su plan de evangelizacion de la raza negra, III parte, pp. 492-545.